

食肆的收入及購貨額 按季統計調查報告

Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases

二零零九年第二季
2nd Quarter 2009



中華人民共和國
香港特別行政區 政府統計處
Census and Statistics Department
Hong Kong Special Administrative Region
People's Republic of China

同心展關懷
caring **organisation** 2006-09

目錄	CONTENTS	頁數 Page
引言	Introduction	1
概況	General observations	2
統計表	Tables	
1. 食肆收益及購貨價值	1. Value of restaurant receipts and purchases	4
2. 食肆收益價值指數	2. Value index of restaurant receipts	5
3. 食肆收益數量指數	3. Volume index of restaurant receipts	6
4. 食肆總收益數量變動情況	4. Movement of the volume of total restaurant receipts	7
統計圖	Charts	
1. 食肆總收益價值指數	1. Value index of total restaurant receipts	8
2. 食肆總收益數量指數	2. Volume index of total restaurant receipts	8
統計調查方法	Survey methodology	
1. 統計調查的涵蓋範圍	1. Sample coverage	9
2. 樣本設計	2. Sample design	9
3. 資料搜集	3. Data collection	10
4. 食肆的分類	4. Classification of restaurants	10
5. 新食肆收益及購貨額統計數字的 後向估計數列	5. Backcasted series of new restaurant receipts and purchases statistics	11
6. 數字的發布	6. Data dissemination	11
附錄	Appendices	
甲. 各食肆類別的修訂涵蓋範圍	A. Revised coverage of different types of restaurants	12
乙. 食肆類別按新舊分類對照表	B. Concordance table for types of restaurants under old and new classifications	13

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處 經銷服務統計組

地址：中國香港九龍紅磡蕪湖街八十三號莊士紅磡廣場十九樓

電話：(852) 2123 1040 圖文傳真：(852) 2123 1036

電郵：qsr@censtatd.gov.hk

Enquiries about this publication can be directed to :

Distribution Services Statistics Section, Census and Statistics Department

Address : 19/F Chuang's Hung Hom Plaza, 83 Wuhu Street, Hung Hom,
Kowloon, Hong Kong, China.

Tel. : (852) 2123 1040 Fax : (852) 2123 1036

E-mail : qsr@censtatd.gov.hk

政府統計處網站 Website of the Census and Statistics Department
www.censtatd.gov.hk

引言

1. 食肆收益及購貨額統計數字是從「食肆的收入及購貨額按季統計調查」搜集的數據編製，用來量度消費者在香港餐飲服務的消費水平及趨勢。

2. 食肆的分類是採用「香港標準行業分類」。該行業分類用於各經濟統計調查，把經濟單位撥歸不同的行業類別。本報告內把香港所有食肆歸納為五個主要類別，包括：

- (i) 中式餐館；
- (ii) 非中式餐館；
- (iii) 快餐店；
- (iv) 酒吧；以及
- (v) 其他飲食場所。

3. 政府統計處在二零零八年十月推行新的「香港標準行業分類 2.0 版」後，「食肆的收入及購貨額按季統計調查」已作出改變，採用新行業分類編製食肆收益及購貨額統計數字。由二零零九年第一季起，所有食肆收益及購貨額統計數字均按「香港標準行業分類 2.0 版」編製。

Introduction

1. The Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases (QSR) collects data for compiling restaurant receipts and purchases statistics, for gauging the level and trend of consumer spending on catering services in Hong Kong.

2. The classification of restaurants follows the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC), which is used in various economic surveys for classifying economic units into different industry classes. In this report, all restaurants in Hong Kong have been grouped into five broad types, including :

- (i) Chinese restaurants;
- (ii) non-Chinese restaurants;
- (iii) fast food shops;
- (iv) bars; and
- (v) other eating and drinking places.

3. Upon the implementation of the new HSIC Version 2.0 by the Census and Statistics Department in October 2008, the QSR has been enhanced to adopt the new classification in compiling the restaurant receipts and purchases statistics. Starting from the reference quarter of Q1 2009, all the restaurant receipts and purchases statistics are compiled based on the HSIC Version 2.0.

概況

4. 根據「食肆的收入及購貨額按季統計調查」，二零零九年第二季的**食肆總收益價值**的臨時估計為 192 億元，較二零零八年第二季下跌 0.7%。同期間，**食肆總購貨價值**的臨時估計為 66 億元，按年下跌 4.9%。

5. 扣除價格變動的影響後，二零零九年第二季與二零零八年同期比較，食肆的總收益以數量計下跌 2.3%。所用的物價平減指數是從綜合消費物價指數內相關的項目選取。

6. 按食肆類別分析，**酒吧**於二零零九年第二季的總收益以價值計，較二零零八年同期下跌 2.3%，以數量計則下跌 3.9%。

7. 同期間，**中式餐館**的總收益以價值計下跌 1.4%，以數量計則下跌 3.2%。**非中式餐館**的總收益以價值計下跌 1.0%，以數量計則下跌 1.8%。

8. 二零零九年第二季與二零零八年同期比較，**雜類飲食場所**的總收益以價值計下跌 0.7%，以數量計則下跌 2.5%。

9. 另一方面，**快餐店**的總收益以價值計上升 2.0%，但以數量計則下跌 0.3%。

10. 二零零九年第二季與二零零九第一季比較，經季節性調整的食肆總收益數量上升 0.7%。

General observations

4. According to the QSR, the **value of total receipts of the restaurants sector** was provisionally estimated at \$19.2 billion in the second quarter of 2009, down by 0.7% when compared with the second quarter of 2008. Over the same period, the **value of total purchases by restaurants** was provisionally estimated at \$6.6 billion, decreased by 4.9%.

5. After discounting the effect of price changes, total restaurant receipts fell by 2.3% in volume in the second quarter of 2009 as compared to a year earlier. The relevant components of the Composite Consumer Price Index are used for this price adjustment.

6. Analysed by type of restaurant, total receipts of **bars** decreased by 2.3% in value or 3.9% in volume in the second quarter of 2009 as compared to a year earlier.

7. Over the same period, total receipts of **Chinese restaurants** decreased by 1.4% in value or 3.2% in volume, while total receipts of **non-Chinese restaurants** decreased by 1.0% in value or 1.8% in volume.

8. Total receipts of **miscellaneous eating and drinking places** decreased by 0.7% in value or 2.5% in volume in the second quarter of 2009 as compared to a year earlier.

9. On the other hand, total receipts of **fast food shops** increased by 2.0% in value but decreased by 0.3% in volume.

10. On a seasonally adjusted quarter-to-quarter comparison, the volume of total restaurant receipts increased by 0.7% in the second quarter of 2009 as compared to the first quarter of 2009.

11. 二零零九年上半年與二零零八年同期比較，食肆總收益以價值計上升 0.4%，但以數量計則下跌 2.1%。

12. 表一列出二零零八年第一季至二零零九年第二季所有食肆及按食肆類別劃分的食肆收益及食肆總購貨價值。

13. 表二列出二零零八年第一季至二零零九年第二季所有食肆及按食肆類別劃分的食肆收益價值指數，其中食肆收益價值指數是以二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數定為一百。

14. 表三列出二零零八年第一季至二零零九年第二季所有食肆及按食肆類別劃分的食肆收益數量指數，其中食肆收益數量指數是以二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數定為一百。

15. 表四展示食肆總收益數量指數的變動情況。它列出以原來數列計算某季度與上年同季比較的按年變動百分率，及以經季節性調整數列計算的某季度與上一季度比較的變動百分率。

16. 圖一顯示由二零零六年第三季至二零零九年第二季的食肆總收益價值指數及其經季節性調整指數的變動。

17. 圖二顯示由二零零六年第三季至二零零九年第二季的食肆總收益數量指數及其經季節性調整指數的變動。

11. Comparing the first half of 2009 with the same period in 2008, total restaurant receipts increased by 0.4% in value but decreased by 2.1% volume.

12. Table 1 presents the figures of restaurant receipts for all restaurants and by type of restaurant and total restaurant purchases from Q1 2008 to Q2 2009.

13. Table 2 presents the value indices of restaurant receipts for all restaurants and by type of restaurant from Q1 2008 to Q2 2009. The value indices are compiled with the average of quarterly indices from October 2004 to September 2005 taken as 100.

14. Table 3 presents the volume indices of restaurant receipts for all restaurants and by type of restaurant from Q1 2008 to Q2 2009. The volume indices are compiled with the average of quarterly indices from October 2004 to September 2005 taken as 100.

15. Table 4 shows the movement of the volume of total restaurant receipts in terms of the year-on-year rate of change for a quarter compared with the same quarter in the preceding year based on the original series, and in terms of the rate of change of a quarter compared with the preceding quarter based on the seasonally adjusted series.

16. Chart 1 depicts the movement of the value index of total restaurant receipts and its seasonally adjusted index from Q3 2006 to Q2 2009.

17. Chart 2 depicts the movement of the volume index of total restaurant receipts and its seasonally adjusted index from Q3 2006 to Q2 2009.

表一：二零零八年第一季至二零零九年第二季的食肆收益及購貨價值

Table 1 : Value of restaurant receipts and purchases, 1st quarter 2008 to 2nd quarter 2009

百萬港元
HK \$ million

食肆類別 Type of restaurant	2008				2009		2009
	第一季 Q1	第二季 Q2	第三季 Q3	第四季 Q4	第一季 Q1	第二季* Q2*	第一至二季* Q1—Q2*
食肆總收益 Total restaurant receipts	19,593	19,328	20,042	20,427	19,870	19,197	39,067
中式餐館 Chinese restaurants	9,239	9,145	9,705	10,202	9,417	9,020	18,437
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	5,703	5,561	5,691	5,563	5,732	5,506	11,239
快餐店 Fast food shops	3,246	3,225	3,312	3,284	3,323	3,289	6,611
酒吧 Bars	318	344	315	340	319	336	655
其他飲食場所 Other eating and drinking places	1,087	1,054	1,020	1,038	1,078	1,047	2,125
食肆購貨總額 Total purchases by restaurants	7,156	6,962	7,110	7,219	6,915	6,623	13,538

註釋： * 臨時數字。

Notes : * Provisional figures.

(1) 由於四捨五入關係，個別項目的數字加起來可能與所示的總數略有出入。

(1) The sum of individual items and the total shown might not exactly tally because of rounding.

(2) 所有食肆收益及購貨額統計數字均按「香港標準行業分類 2.0 版」編製。

(2) All the restaurant receipts and purchases statistics are compiled based on the HSIC Version 2.0.

表二 : 二零零八年第一季至二零零九年第二季按食肆類別劃分的食肆收益價值指數（二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數=100）
Table 2 : Value index of restaurant receipts by type of restaurant, 1st quarter 2008 to 2nd quarter 2009
(Average of quarterly indices from Oct. 2004 to Sep. 2005=100)

食肆類別 Type of restaurant	2008				2009		2009
	第一季 Q1	第二季 Q2	第三季 Q3	第四季 Q4	第一季 Q1	第二季* Q2*	第一至二季* Q1—Q2*
所有食肆 All restaurants	141.1 (+15.9)	139.2 (+15.7)	144.4 (+13.2)	147.1 (+8.2)	143.1 (+1.4)	138.3 (-0.7)	140.7 (+0.4)
中式餐館 Chinese restaurants	140.3 (+16.9)	138.9 (+16.5)	147.4 (+14.2)	154.9 (+10.1)	143.0 (+1.9)	137.0 (-1.4)	140.0 (+0.3)
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	152.5 (+17.6)	148.7 (+17.0)	152.2 (+13.8)	148.8 (+6.2)	153.3 (+0.5)	147.2 (-1.0)	150.3 (-0.2)
快餐店 Fast food shops	130.3 (+10.9)	129.5 (+11.5)	132.9 (+11.0)	131.8 (+9.3)	133.4 (+2.4)	132.0 (+2.0)	132.7 (+2.2)
酒吧 Bars	124.0 (+20.7)	134.0 (+19.0)	122.8 (+12.9)	132.6 (+4.1)	124.6 (+0.5)	130.9 (-2.3)	127.8 (-0.9)
其他飲食場所 Other eating and drinking places	134.2 (+12.4)	130.1 (+14.1)	126.0 (+8.3)	128.2 (-0.4)	133.1 (-0.8)	129.2 (-0.7)	131.2 (-0.7)

註釋： * 臨時數字。

- (1) 括號內數字表示與上年同期比較的變動百分率，並由未進位的數字計算而來。
- (2) 所有食肆收益統計數字均按「香港標準行業分類 2.0 版」編製。

Notes : * Provisional figures.

- (1) Figures in brackets refer to year-on-year rates of change, which are derived from unrounded figures.
- (2) All the restaurant receipts statistics are compiled based on the HSIC Version 2.0.

表三：二零零八年第一季至二零零九年第二季按食肆類別劃分的食肆收益數量指數（二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數=100）
 Table 3: Volume index of restaurant receipts by type of restaurant, 1st quarter 2008 to 2nd quarter 2009
 (Average of quarterly indices from Oct. 2004 to Sep. 2005=100)

食肆類別 Type of restaurant	2008				2009		2009
	第一季 Q1	第二季 Q2	第三季 Q3	第四季 Q4	第一季 Q1	第二季* Q2*	第一至二季* Q1—Q2*
所有食肆 All restaurants	130.2 (+10.0)	126.6 (+8.8)	129.9 (+6.4)	131.7 (+2.4)	127.8 (-1.9)	123.6 (-2.3)	125.7 (-2.1)
中式餐館 Chinese restaurants	128.3 (+10.5)	125.4 (+9.3)	131.5 (+6.8)	137.7 (+4.1)	126.5 (-1.4)	121.4 (-3.2)	123.9 (-2.3)
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	142.5 (+12.2)	136.7 (+10.6)	139.0 (+8.0)	135.0 (+1.0)	139.4 (-2.2)	134.2 (-1.8)	136.8 (-2.0)
快餐店 Fast food shops	120.5 (+5.7)	117.6 (+5.0)	119.2 (+4.3)	117.6 (+3.3)	118.6 (-1.6)	117.2 (-0.3)	117.9 (-1.0)
酒吧 Bars	113.1 (+16.3)	120.5 (+12.4)	109.0 (+6.3)	117.4 (-0.4)	110.1 (-2.7)	115.9 (-3.9)	113.0 (-3.3)
其他飲食場所 Other eating and drinking places	124.8 (+5.9)	118.8 (+6.3)	114.7 (+1.0)	116.0 (-6.3)	119.6 (-4.2)	115.8 (-2.5)	117.7 (-3.4)

註釋： * 臨時數字。

- (1) 食肆收益數量指數是將食肆收益價值內的物價變動因素扣除後所得。計算所用的物價平減指數，是從二零零四至零五年為基期的綜合消費物價指數內相關的項目選取。
- (2) 括號內數字表示與上年同期比較的變動百分率，並由未進位的數字計算而來。
- (3) 所有食肆收益統計數字均按「香港標準行業分類 2.0 版」編製。

Notes: * Provisional figures.

- (1) The volume index of restaurant receipts is compiled by adjusting the value of restaurant receipts for price changes. The relevant components of the 2004/05-based Composite Consumer Price Index are used as deflators.
- (2) Figures in brackets refer to year-on-year rates of change, which are derived from unrounded figures.
- (3) All the restaurant receipts statistics are compiled based on the HSIC Version 2.0.

表四 : 二零零六年第三季至二零零九年第二季的食肆總收益數量變動情況
Table 4 : Movement of the volume of total restaurant receipts,
3rd quarter 2006 to 2nd quarter 2009

年 / 季 Year / Quarter	原來數列： 按年變動百分率 ⁽¹⁾ (%) Original Series : year-on-year rate of change ⁽¹⁾ (%)	經季節性調整數列 ⁽²⁾ ： 按季變動百分率 ⁽¹⁾ (%) Seasonally Adjusted Series ⁽²⁾ : quarter-to-quarter rate of change ⁽¹⁾ (%)
2006 Q3	+5.7	-0.8
Q4	+9.3	+4.9
2007 Q1	+9.8	+2.5
Q2	+9.4	+2.3
Q3	+12.4	+2.3
Q4	+10.7	+3.3
2008 Q1	+10.0	+1.7
Q2	+8.8	+1.2
Q3	+6.4	+0.2
Q4	+2.4	-0.5
2009 Q1	-1.9	-2.7
Q2*	-2.3	+0.7

註釋 : * 臨時數字。

Notes : Provisional figures.

(1) 數字是由未進位的數字計算。

Figures are derived from unrounded figures.

(2) 經季節性調整的食肆總收益數量指數是由「X-12 自迴歸－求和－移動平均」方法編製，該方法是現時很多國家/地區的統計機構用作編製經季節性調整的統計數列的標準方法。

Seasonal adjustment of the volume index of total restaurant receipts is performed using the X-12 ARIMA method, which has now been a standard method used by statistical offices for performing seasonal adjustment of statistical series in many countries/territories.

經季節性調整的數列隨著資料更新而可能會作出修訂。在食肆總收益數量指數方面，當每年第一季的數字發表時，會一併修訂對上三年的經季節性調整數列。

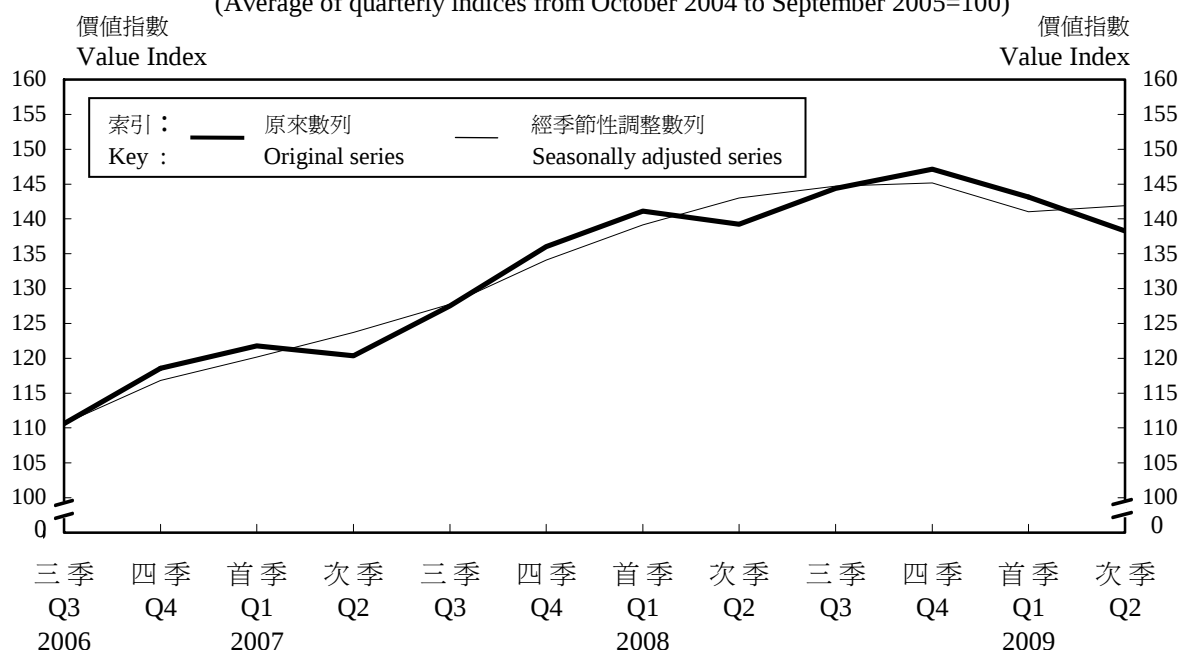
Seasonally adjusted series may be revised as more data become available. For the volume index of total restaurant receipts, its seasonally adjusted series for the preceding three years is revised each year when the figures for the first quarter of the current year become available.

(3) 所有食肆收益統計數字均按「香港標準行業分類2.0版」編製。

All the restaurant receipts statistics are compiled based on the HSIC Version 2.0.

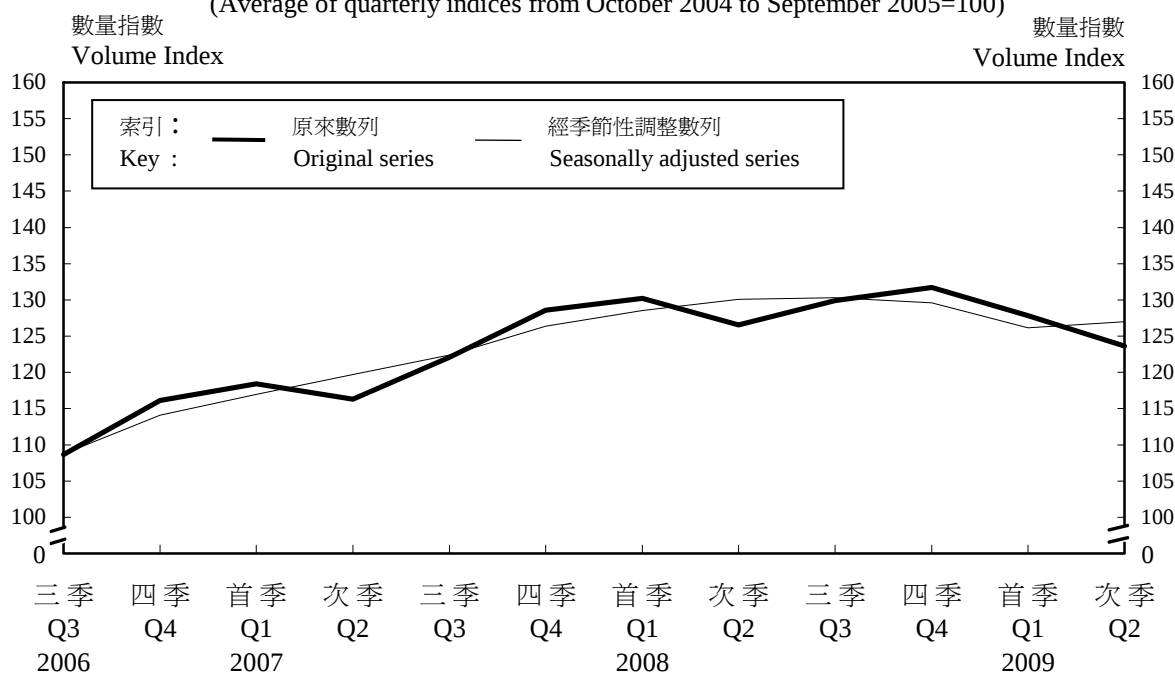
圖一：食肆總收益價值指數
Chart 1: Value index of total restaurant receipts

(二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數=100)
(Average of quarterly indices from October 2004 to September 2005=100)



圖二：食肆總收益數量指數
Chart 2: Volume index of total restaurant receipts

(二零零四年十月至二零零五年九月期內的季度平均指數=100)
(Average of quarterly indices from October 2004 to September 2005=100)



統計調查方法

統計調查的涵蓋範圍

「食肆的收入及購貨額按季統計調查」涵蓋香港所有食肆。由二零零九年第一季起，「香港標準行業分類 2.0 版」已取代「香港標準行業分類 1.1 版」作為食肆的經濟活動的分類。

在採用「香港標準行業分類 2.0 版」後，一些原先在舊行業分類下歸納為食肆的機構單位，可能會重新歸納於其他食肆類別，或甚至已不再歸類為食肆。有關各食肆類別涵蓋範圍的轉變詳情，讀者可參閱附錄甲及附錄乙分別載述的「各食肆類別的修訂涵蓋範圍」及「食肆類別按新舊分類對照表」。

樣本設計

這項統計調查是使用分層輪換複樣本抽樣設計。

抽樣框是先以食肆類別分層，然後在每個食肆類別分層內，再以就業人數分層。最後在每一分層中，抽取指定數目的複樣本。每個分層所抽取的複樣本規模是依照內曼配置方式，按各食肆類別的估計食肆收益的期望精確程度而決定。在每季的六個複樣本當中，會換出三個舊複樣本，由另外三個新複樣本取代。每季共選出約一千一百間食肆作統計調查樣本。

Survey methodology

Survey coverage

The Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases (QSR) covers all restaurants in Hong Kong. Starting from the first quarter of 2009, the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) Version 2.0 has been adopted in place of HSIC Version 1.1 for classifying the economic activities of restaurants.

It should be noted that some establishments originally classified as restaurants under the old version of HSIC may be re-classified into other restaurant types or may even no longer be classified as restaurants after the implementation of HSIC Version 2.0. For details of the changes in coverage of each restaurant type, readers may refer to Appendices A and B which present the revised coverage of each restaurant type and a concordance table for types of restaurants under the old and new classifications respectively.

Sample design

A stratified rotational replicate sample design is adopted for the survey.

Restaurants are first stratified by type and then by employment size. Within each stratum, a given number of replicates are created. Sample size in each replicate is determined by Neyman's Allocation according to the desired level of precision for the estimated restaurant receipts for various restaurant types. For each quarter, six replicates are used, with three new replicates rotated in and three old replicates rotated out. A total of around 1 100 restaurants are selected for enumeration for each reference quarter.

資料搜集

統計調查問卷以郵遞方式寄予獲選的機構單位。數據主要經郵遞方式收取，如有需要，則會安排造訪，以搜集及核實有關資料。

食肆的分類

自一九九零年，本處已採納「香港標準行業分類」，用作劃分香港的機構單位的經濟活動。「香港標準行業分類」是以「所有經濟活動的國際標準產業分類（國際標準產業分類）修訂本第 2 版」為藍本，加以編訂，使其切合本地環境，從而反映本港經濟結構。「香港標準行業分類」是一套統計分類架構，按照主要經濟活動把經濟單位撥歸行業類別。這個分類架構不僅是在不同的統計調查中作為抽選經濟單位樣本的基本分層，也是用以編製、分析和發布按經濟活動劃分的統計數字的標準行業分類。

政府統計處就「香港標準行業分類」不時予以檢討，以反映香港經濟產業結構的變化和新興的經濟活動。「香港標準行業分類 1.1 版」於二零零一年推行，為了使「香港標準行業分類」更能反映本地經濟活動的最新情況，並改善官方統計數字的國際可比性，以便利不同的使用者，「香港標準行業分類」在二零零八年已全面作出修訂。已修訂的「香港標準行業分類」（即「香港標準行業分類 2.0 版」）於二零零八年十月公布。由二零零九年開始，政府統計處在不同的統計調查相繼採用「香港標準行業分類 2.0 版」。有關修訂「香港標準行業分類」的詳情，讀者可參閱刊載於《香港統計月刊》二零零八年十一月號的「修訂「香港標準行業分類」」的專題文章。

Data collection

For each survey round, questionnaires are mailed to sampled establishments. Data are mainly collected by post, and supplemented by face-to-face enumeration and verification as necessary.

Classification of restaurants

Since 1990, the HSIC has been adopted for classifying the economic activities of establishments in Hong Kong. The HSIC is devised using the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities Revision 2 (ISIC Rev. 2) as a framework with local adaptation to reflect the structure of the Hong Kong economy. It is a statistical classification framework for classifying economic units into industry classes based on their major economic activities. This framework not only provides a basic stratification for sample selection of economic units in various surveys, but also serves as a standard industrial classification in Hong Kong for compilation, analysis and dissemination of statistics by economic activities.

The HSIC has been reviewed from time to time to reflect significant changes in the structure of the Hong Kong economy and the emergence of new economic activities. HSIC Version 1.1 was implemented in 2001 and in order to bring HSIC more up-to-date on local economic activities as well as to foster international comparability of official statistics for different users, a full-scale revision exercise was completed in 2008. The revised HSIC, i.e. HSIC Version 2.0, was released in October 2008. HSIC Version 2.0 is being used progressively in different surveys by the Census and Statistics Department (C&SD) starting from 2009. Readers may refer to the feature article “Revision of the Hong Kong Standard Industrial Classification” published in the November 2008 issue of the *Hong Kong Monthly Digest of Statistics* for more details on the revision of HSIC.

由二零零九年第一季起，食肆收益及購貨額統計數字的編製是以「香港標準行業分類 2.0 版」為基礎。

新食肆收益及購貨額統計數字的後向估計數列

政府統計處就二零零八統計年度進行的「食肆的收入及購貨額按季統計調查」所涵蓋的食肆，按其行業組別採用並行編碼（即一套編碼按「香港標準行業分類 1.1 版」，而另一套則按「香港標準行業分類 2.0 版」）。根據新舊系統並行分類的二零零八年調查數據，以「香港標準行業分類 2.0 版」為基礎的一系列食肆收益及購貨額統計數字已作出後向估計至基期（即二零零四年十月至二零零五年九月）。讀者如對後向估計的統計數列或統計調查結果有任何查詢，請與政府統計處經銷服務統計組聯絡，電話：(852) 2123 1040 或電郵：qsr@censtatd.gov.hk。

數字的發布

臨時數字於統計季度後約 1.1 個月後以新聞稿形式發布。這些臨時數字是根據截止日期前所搜集的統計調查數據而編製。在截止日期後所收到的數據（通常佔很少部分），會用作修訂臨時數字。修訂數字會於臨時數字發布後約一個月提供。二零零九年第二季食肆收益及購貨額的修訂數字，將於二零零九年九月二十一日開始在政府統計處的網站（www.censtatd.gov.hk/hong_kong_statistics/index_tc.jsp）及有關刊物發布。

Starting from the first quarter of 2009, the restaurant receipts and purchases statistics are compiled based on the HSIC V2.0.

Backcasted series of new restaurant receipts and purchases statistics

Parallel coding of the industry classes of restaurants covered in the QSR, one under the HSIC Version 1.1 and the other under the HSIC Version 2.0, was undertaken in different rounds of survey in the reference year of 2008. Based on the 2008 survey data with dual classifications, the series of restaurant receipts and purchases statistics under HSIC Version 2.0 has been backcasted to the base period (i.e. October 2004 to September 2005). Readers who are interested in the backcasted series or have enquiries about the survey results may contact the Distribution Services Statistics Section of the C&SD (Tel : (852) 2123 1040 or E-mail : qsr@censtatd.gov.hk).

Data dissemination

Provisional figures are published around 1.1 months after the reference quarter in the form of press releases. These provisional figures are compiled based on survey data collected up to the cut off date. Late returns (usually involving only a very small proportion) are used to revise the provisional figures. The revised figures are available about one month after the release of provisional figures. The revised figures on restaurant receipts and purchases for the second quarter of 2009 will be released at the website of the C&SD (www.censtatd.gov.hk/hong_kong_statistics/index.jsp) and relevant publications of the Department starting from 21 September 2009.

各食肆類別的修訂涵蓋範圍⁽¹⁾
Revised coverage of different types of restaurants⁽¹⁾

食肆類別 Type of restaurant	涵蓋範圍 Coverage
中式餐館 Chinese restaurants	港式茶餐廳、粵式酒樓菜館、京、川、滬式酒樓菜館、素食店、供應烤製肉類的餐館及其他中菜的中式酒樓菜館。 Hong Kong style tea cafes, Guangdong cuisine restaurants, Beijing, Sichuan, Shanghai cuisine restaurants, vegetarian food shops, shops serving roasted meat and Chinese restaurants serving other Chinese cuisines.
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	西式餐館、日式餐館、韓式餐館、泰式餐館、越式餐館、粥麵店及其他餐館。 Western cuisine restaurants, Japanese cuisine restaurants, Korean cuisine restaurants, Thai cuisine restaurants, Vietnamese cuisine restaurants, noodle and congee and other restaurants.
快餐店 Fast food shops	自助式餐廳、小食店及美食廣場內的小店。 Cafeterias, snack shops and stalls at food court.
酒吧 Bars	供應小食及飲品的酒吧及酒廊。 Bars and lounges serving snacks and drinks.
其他飲食場所 Other eating and drinking places	甜品店、雪糕屋、涼茶鋪、果汁店、豆漿及豆腐花店、咖啡店、外賣店及其他飲食場所。亦包括聚會餐飲及其他膳食服務。 Desserts shops, ice cream houses, herb tea shops, fruit juice shops, bean milk/bean curd jelly shops, coffee shops, takeaway shops and other eating and drinking places. Event catering and other food services activities are also included.

註釋： (1) 修訂後的涵蓋範圍，是根據「香港標準行業分類 2.0 版」所劃分的。

Note: Revised coverage is in accordance with the HSIC Version 2.0.

食肆類別按新舊分類對照表

Concordance table for types of restaurants under old and new classifications

舊分類 ⁽¹⁾ Old classification ⁽¹⁾	新分類 ⁽²⁾ New classification ⁽²⁾
中式餐館 Chinese restaurants	中式餐館 (P) Chinese restaurants (P)
	非中式餐館 (P) Non-Chinese restaurants (P)
	其他飲食場所 (P) Other eating and drinking places (P)
非中式餐館 Non-Chinese restaurants	中式餐館 (P) Chinese restaurants (P)
	非中式餐館 (P) Non-Chinese restaurants (P)
	其他飲食場所 (P) Other eating and drinking places (P)
快餐店 Fast food shops	快餐店 Fast food shops
	其他飲食場所 (P) Other eating and drinking places (P)
酒吧 ⁽³⁾ Bars ⁽³⁾	酒吧 Bars
其他飲食場所 Other eating and drinking places	其他飲食場所 (P) Other eating and drinking places (P)

註釋： (P) 部分行業。
Notes : Part of industry.

- (1) 舊分類是根據「香港標準行業分類 1.1 版」所劃分的。
Old classification is in accordance with the HSIC Version 1.1.
- (2) 新分類是根據「香港標準行業分類 2.0 版」所劃分的。
New classification is in accordance with the HSIC Version 2.0.
- (3) 根據新分類，有關類別中的部分行業已不歸納為食肆。
Part of industry in the respective group is no longer classified as restaurants under the new classification.

獲取政府統計處刊物及其他統計產品的方法 Means of Obtaining Publications and Other Statistical Products of the Census and Statistics Department

網站

用戶可以在政府統計處網站 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index_tc.jsp) 免費下載統計刊物。

政府統計處部分刊物備有印刷版，於政府新聞處的政府書店網站 (www.bookstore.gov.hk) 有售。

郵購服務

本處部分刊物附有郵購表格，供訂購或按期訂閱刊物的印刷版。請填妥郵購表格，連同所需費用和郵費的支票或匯票寄回辦理。郵購表格亦可在政府統計處網站下載 (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/other_services/provision_of_stat/mail_ordering_of_publications/index_tc.jsp)。

銷售中心

市民可親臨政府統計處刊物出版組購買刊物的印刷版和唯讀光碟產品，並即時提取。刊物出版組的地址是：

香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十九樓

電話：(852) 2582 3025
圖文傳真：(852) 2827 1708

該組並設有閱讀區，讓使用者翻閱陳列的統計處各類的刊物。閱讀區也備有統計處編製的宣傳／教育單張和小冊子，歡迎索閱。

Website

Users may download statistical publications free of charge from the website of the Census and Statistics Department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/products/publications/index.jsp).

Some publications of the Census and Statistics Department are available in print versions and are offered for sale online at the Government Bookstore of the Information Services Department (www.bookstore.gov.hk).

Mail Order Service

A mail order form for ordering or subscribing to print versions of publications is available in some of the Department's publications. Completed form should be sent back together with a cheque or bank draft covering all necessary cost and postage. The order form is also available for downloading from the website of the Department (www.censtatd.gov.hk/products_and_services/other_services/provision_of_stat/mail_ordering_of_publications/index.jsp).

Sales Centre

Print versions of publications and CD-ROM products are available for purchase and collection on the spot at the Publications Unit of the Census and Statistics Department at the following address :

19/F Wanchai Tower
12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. : (852) 2582 3025
Fax : (852) 2827 1708

The Unit also provides a reading area where users may browse through various publications of the Department on display. Publicity/educational leaflets and pamphlets of the Department are also available for collection.